



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che la scala universale **EUROBRIKO** è costruita in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08. I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da:

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

PRIMA DELL'UTILIZZO

- a) assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- b) Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- c) Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione e il corretto funzionamento di tutte le parti.
- d) Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo.
- e) Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- f) Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere.
- g) Non usare una scala danneggiata.
- h) Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- i) Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel paese di utilizzo della scala.

USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that telescopic ladder **EUROBRIKO** is manufactured in compliance with the European Norm EN 131 - 1 / 2 / 3.

USER'S INSTRUCTION

BEFORE USE

- a) ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make the ladder use unsafe;
- b) when transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage;
- c) inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts;
- d) visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used;
- e) for professional users regular periodic inspection is required;
- f) ensure the ladder is suitable for the task;
- g) do not use a damaged ladder;
- h) remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow;
- i) before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use.

POSITIONING AND ERECTING THE LADDER

- a) Ladder shall be erected at the correct position, such as the correct angle for a leaning ladder (angle of inclination approximately 1:4) with the rungs or treads level and complete opening of a standing ladder;
- b) Locking devices, if fitted, shall be fully secured before use;
- c) Ladder shall be on a even, level and unmoveable base;
- d) Leaning ladder should lean against a flat non-fragile surface and should be secured before use, e.g. tied or use of a suitable stability device;
- e) Ladder shall never be repositioned from above;
- f) When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exists) and windows where possible in the work area;
- g) Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment;
- h) Ladder shall be stood on its feet, not the rungs or steps;
- i) Ladders shall not be positioned on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or significantly contaminated solid surfaces) unless additional effective measures are taken to prevent the ladder slipping or ensuring contaminated surfaces are sufficiently clean.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que échelle télescopique **EUROBRIKO** est construite conformément à la Norme Européenne EN 131-1 / 2 / 3.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

- a) Assurez-vous d'être suffisamment capable d'utiliser l'échelle. Certaines conditions médicales comme l'usage de médicaments et l'abus de l'alcool ou drogues peuvent rendre dangereuse l'utilisation de l'échelle.
- b) Lorsque on transporte les échelles sur porte-bagages ou camion, assurez-vous que elles soient positionnées correctement pour éviter éventuels dommages.
- c) Contrôlez les échelles après la livraison et avant de l'utiliser, en vérifiant la bonne condition et le correct fonctionnement de toutes les parties.
- d) Chaque fois que on utilise l'échelle contrôlez que elle ne soit pas endommagée et que elle soit sûr pour l'utilisation.
- e) On demande l'inspection périodique de l'échelle pour les utilisateurs professionnels.
- f) Assurez-vous que l'échelle soit indiquée pour le travail que elle doit faire.
- g) N'utilisez pas une échelle endommagée.
- h) Enlevez de l'échelle toutes les contaminations comme peinture mouillée, boue, ouïl ou neige
- i) Avant d'utiliser l'échelle il faut effectuer une évaluation des risques selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de l'échelle.

DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

(dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.)

BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt, daß die Teleskopleiter **EUROBRIKO** der Europäischen Norm EN 131 1/2/3 entspricht.

VOR DEM GEBRAUCH DER LEITER

- a) Versichern Sie sich, dass Sie in der Lage sind, die Leiter benutzen zu können. Bestimmate gesundheitliche Gegebenheiten, wie z.B. die vorherige Einnahme von Medikamenten und Alkohol- oder Drogenmissbrauch können die ordnungsgemäße Benutzung der Leiter unsicher machen.
- b) Wenn Sie Leitern auf Dachträgern oder in einem LKW transportieren, stellen Sie zur Verhinderung von Schäden sicher, dass diese auf angemessene Weise befestigt/angebracht sind.
- c) Nach der Lieferung/Dem Kauf sollten Sie die Leiter vor der ersten Benutzung prüfen, um den Zustand und die Funktion aller Teile sicher zu stellen.
- d) Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt wird.
- e) Für gewerbliche Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.
- f) Stellen Sie sicher, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- g) Benutzen Sie niemals eine beschädigte Leiter.
- h) Alle Verunreinigungen an der Leiter, z.B. nasse Farbe, Schlamm, Öl und Schnee beseitigen.
- i) Vor der Benutzung der Leiter während der Arbeit bedenken Sie die eventuellen Risiken unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im jeweiligen Land der Benutzung.

MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controle para os órgãos prepostos)

ATESTAÇÃO DE CONFORMIDADE

FACAL declara que a escada universal **EUROBRIKO** é construída em conformidade à Norma Europea EN 131 1/2/3.

INSTRUÇÕES PARA O USUÁRIO

ANTES DA UTILIZAÇÃO

- a) Ter certeza de estar em condição de utilizar a escada. Algumas condições medicas, o uso de remedios e o abuso de alcool ou drogas podem tornar inseguro o uso da escada.
- b) Quando as escadas são transportadas acime de veículos ou em caminhões, controlar que sejam posicionadas corretamente, para evitar eventuais danos.
- c) Controlar a escada depois da entrega e antes do uso, verificando a boa condição e o correto funcionamento de todas as partes.
- d) Cada vez que utiliza-se a escada, controlar visivamente que não seja danificada e que seja segura para a utilização que seja.
- e) Para os usuarios profissionais é exigida a inspeção periodica da escada.
- f) Verificar que a escada seja apta para o trabalho que tem que ser realizado.
- g) Não usar uma escada danificada.
- h) Remover da escada qualquer contaminação como pintura molhada, lama, óleo ou neve.
- i) Antes de usar a escada precisa efetuar uma valutação dos riscos em base às normas presentes no país onde a escada está sendo utilizada.

GEBRUIKSAANWIJZING EN ONDERHOUD

(het document moet het product steeds vergezellen en getoond worden in geval van controle door bevoegde organen)

BEWIJS VAN NAKOMING

FACAL verklaart dat de universele trap **EUROBRIKO** (eenvoudig) geconstrueerd is in nakoming van de Europese Norm EN 131 1/2/3.

GEbruiksInstructies

ALVOREN GEBRUIK

- a) Zeker zijn dat men in staat is de trap te gebruiken. Sommige medische condities, het gebruik van medicijnen en misbruik van alcohol of verdovende middelen, kunnen het gebruik van de trap onzeker maken.

b) Tijdens vervoer van de trappen op imperiala of vrachtwagen, vaststellen dat ze correct geplaatst zijn ten einde eventuele schade te vermijden.

c) De trap na aflevering en voor het gebruik controleren, en goede conditie en correct functioneren van alle delen vaststellen.

d) Bij elk gebruik van de trap controleren dat hij niet beschadigd en veilig voor het gebruik is.

e) Voor professionele gebruikers wordt periodieke inspectie van de trap verzocht.

f) Zich ervan verzekeren dat de trap geschikt is voor het uit te voeren werk.

g) Beschadigde trap niet gebruiken.

h) Elk vervuiling van de trap, zoals natte verf, modder, olie of sneeuw verwijderen.

i) Alvorens de trap te gebruiken, risico's inschatten op basis van de geldende normen in het land waar de trap gebruikt wordt.



ISTITUTO POLITECNICO MILANO

rif. Certificato n. 2004/1324 - 2004/1325 - 2004/1326 - 2004/1327

RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

Le riparazioni e manutenzioni devono essere effettuate da persone competenti e seguendo le istruzioni del produttore.

Riporre la scala lontano da fonti di calore troppo basse o troppo elevate, proteggerla da polvere ed intemperie. I depositi di sporco provocati dall'uso possono essere rimossi con acqua e pasta per la pulizia.

GARANZIA

Scala universale EUROBRIKO è garantita 5 anni contro tutti i difetti di fabbricazione.

Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di:

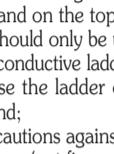
- utilizzo di parti e/o componenti diversi da quelli originali
- impiego in condizioni non previste
- cattiva e/o carente manutenzione dei componenti

Inoltre:

• la garanzia decade automaticamente se non è possibile risalire alla data di fabbricazione (marcatura o il leggibilità della marcatura)

- la garanzia non si applica alle parti soggette ad usura da utilizzo, né a componenti modificati, trasformati, riparati da terzi o comunque non corrispondenti all'origine.

- La garanzia è limitata agli elementi riconosciuti difettosi dal fabbricante



POLYTECHNIC INSTITUT OF MILAN

Certificates reference n. 2004/1324 - 2004/1325 - 2004/1326 - 2004/1327

REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.

Place the ladder far from source of warmth too low or too high; protect them from dust and bad weather.

The dirty sediments caused by the use of the ladder can be removed with water.

GARANTIE

Telescopic ladder EUROBRIKO has 5 years guarantee production defects. The manufacturer disclaims all responsibility in case of:

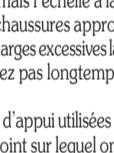
- use of parts and/or elements different from the original ones.
- use of the ladder in unmentioned conditions
- bad or lacking maintenance of parts

furthermore:

• The guarantee is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date).

- The guarantee doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components.

- The guarantee is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.



INSTITUT POLYTECHNIQUE DE MILAN

Référence certificats n. 2004/1324 - 2004/1325 - 2004/1326 - 2004/1327

RÉPARATION, ENTRETIEN ET EMMAGASINAGE

Les réparations et entretiens doivent être effectuées par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur.

Disposez l'échelle loin de sources de chaleur très bas ou très haut; protégez l'échelle de poussière et intempéries.

Les dépôts de saleté provoqués par l'utilisation, peuvent être ôtés avec de l'eau, ou de la pâte pour le nettoyage.

GARANTIE

Échelle télescopique EUROBRIKO est garanti pendant 5 ans contre les défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de:

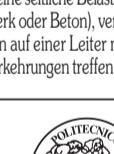
- usage de parties et/ou de composants différents de ceux originaux
- emploi dans des conditions non prévues
- mauvais ou insuffisant entretien des composants

En outre:

• la garantie s'annule automatiquement s'il n'est pas possible de remonter à la date de fabrication (absence ou impossibilité de lecture du marquage)

- la garantie n' s'applique pas aux parties soumises à l'usure par l'utilisation ni à des composants modifiés, transformés, réparés par d'autres personnes, ou de toute façon qui ne correspondent pas aux origines.

- la garantie est limitée aux éléments reconnus comme défectueux par le constructeur.



POLYTECHNISCHE INSTITUT VON MAILAND

Zertifikat N. 2004/1324 - 2004/1325 - 2004/1326 - 2004/1327

BENUTZUNG DER LEITER

Überschreiten Sie niemals die maximale Nutzlast der jeweiligen Leiterart.

- b) Nicht zu weit hinauslehnen. Die zulässige Arbeitshöhe darf nicht überschritten werden. Der Benutzer muss seine Beinchen zwischen den Holmen halten und mit beiden Füßen auf derselben Stufe/Sprosse stehen.

c) Nicht ohne zusätzliche Sicherung in größerer Höhe von einer Anlegerleiter wegsteigen, z.B. Befestigung oder Verwendung einer geeigneten Vorrichtung zur Sicherung der Standfestigkeit.

d) Die obersten zwei Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung für Hand/Knie nicht als Standfläche benutzen.

e) Die Leiter dürfen nur für leichtere Arbeiten und für kurze D